ช่องประตูหน้าต่างเก่าแก่จาก ค.ศ. 1250 เพดานโค้งแบบโกธิคจากปลายศตวรรษที่ 13 การตกแต่งผนังและเพดานเดิมมีมาตั้งแต่ต้นศตวรรษที่ 14 ระหว่างปี ค.ศ. 1914-1916 มีการซ่อมแซมและอนุรักษ์ภาพวาดอย่างเป็นระบบและถูกวิธี โดยให้ความสำคัญต่อบริเวณผนังที่ทรุดโทรมอย่างมากเนื่องจากการซึมแทรกของน้ำ การซ่อมแซมและอนุรักษ์นี้แบ่งเป็นส่วนๆ ส่วนแรกได้รับการบูรณะระหว่างปี ค.ศ.1985 -1995 โดยลบสีที่ทาทับระหว่างปี ค.ศ.1914-1916 ออก

แม้ว่าภาพจิตรกรรมฝาผนังเหล่านี้จะยังคงอยู่เป็นส่วนๆกระจัดกระจายเท่านั้น ผู้รับผิดชอบมองว่าเป็นสิ่งมีค่าที่เป็นหนึ่งเดียวลอมรอบภาพศูนย์กลาง คือ พระรูปของพระเยซูคริสต์ ตามความเห็นของเคานต์ อาเมเด ที่ 5 (Amedee V) แห่งชาวอ ภาพจิตรกรรมฝาผนังเหล่านี้กระจัดกระจายไปตามรูปแบบของสถาปัตยกรรมของโบสถ์ อาทิ ภาพแสดงบุคคลสำคัญของพระคำภีร์ฉบับเก่าอยู่บนเพดานโค้งโกธิค รวมถึงภาพของนักบุญ ฌอง บัปติสต์ (St. Jean-Babtist) ส่วนภาพฉากจากพระคำภีร์ฉบับใหม่นั้นอยู่บนกำแพงปัจจุบันไม่เห็นร่องรอยแล้ว

กรุณาลงบันไดและเดินข้ามลาน

25. ลานที่สาม (F) ลานที่สามหรือที่เรียกว่า ลานแห่งเกียรติยศ นี้ มีอาคารที่พักอาศัยของครอบครัวขุนนางหรือราชวงศ์ชาวอย

26. ห้องโถงใหญ่ มักญา (J1) ในยุคกลางพวกชาวอยใช้ห้องโถงนี้เป็นห้องรับรอง ห้องจัดเลี้ยงและจัดงานสังสรรค์ร่นเริง เป็นที่ให้ข้าทาสบริพารได้เข้าพบหรือเข้าเฝ้า และเป็นศาลยุติธรรม ชื่อ aula magna หรือ aula magna inferior นี้มาจากศตวรรษที่ 13 ตอมาระหว่างระยะปกครองของเบิร์นใช้เป็นโรงสี โดยมีการติดตั้งเครื่องไม้และเครื่องบีบกลั่น จากปี ค.ศ. 1839 เป็นต้นมาจึงกำหนดให้เรียกว่า ห้องศาลยุติธรรม

เสาหินอ่อนสีดำและหน้าต่างด้านทะเลสาบสร้างในสมัยศตวรรษที่ 13 ส่วนเพดานและเตาผิงนั้นมาจากศตวรรษที่ 15

ห้องโถงห้องนี้และสองห้องต่อไปนั้นให้เช่าจัดงานได้ เช่นงานกาลาดินเนอร์ งานสังสรรค์จิบค็อกเทล หรือสำหรับจัดคอนเสิร์ต เพราะฉะนั้นจะไม่เปิดให้เช่าชมถ้ามีผู้เช่า

27. ห้องดัลแลงชส์ (X) เป็นห้องนอนในศตวรรษที่ 13 จากนั้นใช้เป็นห้องแต่งตัวและโรงงานค้นภาย ใต้อำนาจเบิร์น ในศตวรรษที่ 19 ใช้เป็นคลังปืนใหญ่

ดัลแลงชส์เป็นชื่อของครอบครัวอิทธิพลที่สันนิษฐานว่าครอบครองปราสาทช่วงศตวรรษที่ 12 นอกจากนั้นยังสันนิษฐานว่าเป็นระยะเวลาเริ่มกอสร้างป้อมปราการป้องกันปราสาทด้วย

28. ห้องทรมาณ (U2) อยู่ติดกับห้องนอน เคยเป็นห้องนั่งเล่นขนาดเล็กหรือห้องเก็บเสื้อผ้าหรือห้องแต่งตัวในสมัยอำนาจคุ้มครองชาวอย ระหว่างศตวรรษที่ 17 ใช้เป็นห้องสอบสวนหรือห้องทรมาน

ภาพจิตรกรรมฝาผนังบนกำแพงและเพดานได้รับการซ่อมแซมและอนุรักษ์เมื่อปี ค. ศ. 1898 ร่องรอยบนผนังเป็นร่องรอยของการแบ่งชั้นอาคารสมัยก่อน

ร่องรอยของการตกแต่งทาสีเดียง เสาใหญ่และเล็กจากระยะปลายศตวรรษที่ 13 นั้น น่าสนใจเป็นพิเศษเนื่องจากหาดูได้ยากมาก

29. ห้องสุขา (V) ห้องสุขาเก่าแก่จากศตวรรษที่ 13

30. ห้องใหม่ (W) สร้างขึ้นท้ายศตวรรษที่ 14 เรียกว่า ห้องใหม่ติดกับห้องเตาโบราณ

ช่วงทศวรรษปี ค.ศ. 1930 คณะกรรมการสมาคมเพื่อการฟื้นฟูและอนุรักษ์ปราสาทชียองใช้เป็นห้องประชุม จึงได้ชื่อว่าเป็นห้องของคณะกรรมการ สมาคมนี้ก่อตั้งขึ้นเมื่อปี ค.ศ. 1887 ภายใต้การสนับสนุนจากรัฐโวด์ จุดประสงค์ของสมาคมคือการฟื้นฟู อนุรักษ์และดูแลกิจการและกิจกรรมของปราสาทจนถึงปี ค.ศ. 2002 มีการกอตั้งมูลนิธิปราสาทชียองขึ้นมาแทนที่

31. สำนักสงฆ์ (G) อาคารสำนักสงฆ์หรืออารามบาดหลวงมีสำนักงานอยู่สองชั้นในศตวรรษที่ 13 นั้นพังลงหรือถูกรื้อถอนไปเมื่อศตวรรษที่ 16 ตอมาห้องสงฆ์ชั้นล่างได้รับการบูรณะอย่างสมบูรณ์ในช่วงครึ่งแรกของศตวรรษที่ 20

ร่องรอยของการตกแต่งสมัยศตวรรษที่ 13 ช่วยให้สามารถวาดภาพจิตรกรรมฝาผนังยิงแบบดั้งเดิมได้บนกำแพงทั้งหมดระหว่างปี ค.ศ. 1947-1948 ร่องรอยที่พบในห้องทรมานกรรมก็เป็นตัวอย่างสำหรับวาดจิตรกรรมบนเพดาน

32. ห้องแบบจำลอง (Y) บริเวณล่างโบสถ์ส่วนตัวของขุนนางและราชวงศ์ชาวอยนั้นมีมากอนศตวรรษที่ 13 รูปแบบจำลองปัจจุบันนี้สร้างขึ้นเมื่อต้นศตวรรษที่ 20 โดยอิงข้อมูลที่ได้จากการขุดค้นหาทางโบราณคดีนำโดย แอลเบิร์ต แนฟ แบบจำลองนี้แสดงถึงขั้นตอนของการกอสร้างปราสาท

33. กลุ่มอาคาร (H) สร้างและจัดตกแต่งระหว่างปลายศตวรรษที่ 12 ถึงต้นศตวรรษที่ 13 บริเวณที่พักนี้ใช้เป็นคลังสินค้าและกำบังป้องกัน ในศตวรรษที่ 14 ใช้เป็นเรือนจำด้วย หลังจากนั้นอาคารพังลงในศตวรรษที่ 15 และไม่ได้สร้างขึ้นใหม่จนถึงต้นศตวรรษที่ 20

ขอเชิญขึ้นบันไดจากห้องแบบจำลอง เดินข้ามลานที่สามไปยังลานด้านที่สี่ทางด้านซ้ายของท่าน

34. ปราสาท 4 (H) ลานที่สี่เรียกที่ว่า ลานกั้น ได้รับการออกแบบมาสำหรับป้องกันปราสาทและเป็นด่านควบคุมทางสมัยก่อน กำแพงหนา ช่องทางผ่านแคบๆ เช่นช่องยิงธนู ช่องทางหลบหนี เป็นต้น และองค์ประกอบทางสถาปัตยกรรมอื่นๆที่เอื้อต่อการป้องกัน

35. หอคอยป้อมปราการ (Z1) หอคอยรูปทรงครึ่งวงกลมสามหอ สร้างขึ้นเมื่อปี ค.ศ. 1230 จากนั้นได้ตอเติมให้สูงขึ้นหลาย ครั้งพร้อมทั้งปรับเปลี่ยนให้เหมาะกับการป้องกันปราสาท

หอนี้สร้างขึ้นเป็นหอคอยที่สอง ท่านชมส่วนหนึ่งของคลังอาวุธได้ที่นี่

36. ห้องรับรองใหญ่ (L) ระหว่างศตวรรษที่ 13 และ 15 นั้น บริเวณนี้เป็นห้องรับรองและที่พักขนาดใหญ่ เจ้าชายแห่งราชวงศ์ชาวอยและผู้ดูแลบริหารปราสาทใช้สถานที่นี้เป็นห้องรับแขกและห้องรับฟัง รวมทั้งเป็นศาลยุติธรรมด้วย ตอมาใช้เป็นห้องครัวในตอนปลายศตวรรษที่ 15 และถูกทำลายบางส่วนเมื่อศตวรรษที่ 16 หลังจากนั้นดัดแปลงเป็นกองบัญชาการเพื่อคอยสอดส่องดูแลและป้องกันลานที่ 1 สร้างโรงดีเหล็กปลายศตวรรษที่ 17 ในที่สุดใช้เป็นโรงเก็บปืนใหญ่เมื่อปี ค.ศ. 1836

37. หอคอยป้อมปราการ (C) เป็นค่ายของทหารกองรักษาประตูสมัยศตวรรษที่ 16 และ 17 หอคอยนี้เป็นหอคอยป้อมปราการหอที่สาม มีลักษณะเช่นเดียวกับหอคอยที่ท่านได้เยี่ยมชมแล้ว

กรุณาเดินตามทางเดินรอบหอคอยป้อมปราการตามลำดับหมายเลขจนสุด หลังจากนั้นเดินตรงไป

38. อาคารทางเข้า (A) สร้างขึ้นเมื่อศตวรรษที่ 15 อาคารนี้ตั้งอยู่เหนือประตูทางเข้าปราสาท

ขอเชิญเข้าเยี่ยมชมหอทหารยาม

39. หอยาม (B) ตั้งอยู่ใกล้กับทางเข้าหอยามหรือหอนาฬิกา สันนิษฐานว่าสร้างขึ้นเพื่อปกป้องสะพานและทางเข้าปราสาท คงมีสถานที่พักยามอยู่ที่ชั้นนี้ ปัจจุบันเป็นสำนักงานดูแลปราสาท

ขอเชิญขึ้นบันไดจากห้องแบบจำลอง เดินข้ามลานที่สามไปยังลานด้านที่สี่ทางด้านซ้ายของท่าน

40. ทางวนรอบ (N, N1, P, E) ทางเดินวนรอบเห็นทัศนียภาพอันสวยงามของลานด้านในของปราสาทด้านหนึ่ง อีกด้านหนึ่งเห็นทิวทัศน์ทะเลสาบ เมืองวิลเนิฟว์ (Villeneuve) และ เนินเขากอนเทือกเขาแอลป์ มองจากมุมจะเห็นหอคอยเหมือนหัวเรือแล่นในทะเลสาบ เมื่อท่านเดินข้ามตึกที่ตั้งสำนักงานบริหารของปราสาท จะผ่านทางเหนือลานที่สองและสาม จากนั้นเป็นทางเดินเก่าแกยุคอำนาจชาวอย

ขอเชิญเข้าเยี่ยมชมอาคารขุมทรัพย์

41. อาคารขุมทรัพย์ (K) อาคารจากปลายศตวรรษที่ 13 หลังนี้ เคยเป็นที่เก็บของมีค่า โฉนดที่ดิน เอกสารครอบครอง เอกสารโบราณ เอกสารสำคัญ อาทิ เอกสารประวัติศาสตร์ของราชวงศ์ชาวอย และสิ่งของมีราคาอื่น ๆ ตอมาเปลี่ยนใช้บริเวณนี้เป็นทางบันไดเมื่อปี ค.ศ. 1815

กรุณาเดินตามลำดับหมายเลขเพื่อไปหอป้อมปราการกลาง

42-46. Donjon หอป้อมปราการ (I/J) สร้างเมื่อประมาณศตวรรษที่ 11 บนแถบกลางโขดหินของปราสาทชียอง

หอคอยและสัญลักษณ์แห่งอำนาจ เป็นทั้งหอยามสังเกตการณ์ เป็นที่อยู่อาศัย ชั่วคราวเป็นคลังสินค้า เป็นคุกและเป็นโกดังเก็บดินปืน ประตูทางเข้าหอคอยอยู่สูงและเข้าถึงได้โดยการปีนบันไดราวหรือสะพานยกเท่านั้น ตอมามีการตอเติมหอคอยให้สูงขึ้นถึงสองครั้ง ครั้งสุดท้ายในช่วงต้นศตวรรษที่ 14 ความสูงปัจจุบันประมาณ 25 เมตร

ในอดีตมีเพียงชั้นแรกเท่านั้นที่เป็นที่พักอาศัยได้ จนถึงศตวรรษที่ 20 จึงบูรณะและตอเติม บันไดขึ้นถึงยอดหอคอย เป็นสถานที่ชมทิวทัศน์รอบตัว 360 องศา

นิทรรศการคลังอาวุธ (ธนู ดาบ กริช ปืน ฯลฯ) อยู่ที่ห้องหมายเลข 43 และ 44 เมื่อท่านลงบันไดหอคอยแล้วเดินตัดผ่านลานที่สามที่สองและที่หนึ่งะถึงทางออก

หวังว่าท่านคงได้เยี่ยมชมและค้นพบปราสาทชียองด้วยความพึงพอใจ ขอขอบคุณเป็นอย่างยิ่งที่ท่านกรุณาแวะมาเยี่ยมชม ถ้าท่านประสงค์สะสมของที่ระลึกจากปราสาทชียองนี้ ขอเชิญท่านเข้าชมร้านค้า (หมายเลข 2) เพื่อหาซื้อไวน์เลื่องชื่อโกล เดอ ชียอง (Clos de Chillon) ซึ่งเป็นไวน์บรรจุขวดที่ปราสาท ผลิตจากองุ่นยอดคุณภาพพันธุ์ชาสลาส์ (Chasselas)จากไร่ของปราสาทเอง นอกจากนั้นร้านค้ายังจำหน่ายหนังสือและสิ่งตีพิมพ์หลากหลาย ของที่ระลึก โปสต์การ์ดและ ของเล่นเด็ก

ถ้าท่านใช้เครื่องฟังไกด์อิเลกโทรนิกส์ กรุณานำไปคืนที่แผนกให้เช่า และรับบัตรประจำตัวของท่านคืน

ทางปราสาทให้เช่าห้องโถงบางห้องเพื่อจัดงานต่างๆ เช่น งานกาล่าดินเนอร์ งานสังสรรค์จิบค็อกเทล หรืองานแสดงคอนเสิร์ต ท่านค้นหาข้อมูลที่เกี่ยวข้องได้จากเว็บไซต์ www.chillon.ch

นอกจากนี้ท่านยังมีโอกาสจัดเฉลิมฉลองวันเกิดของลูกหลาน (ตั้งแต่ 4 ถึง 12 ปี) ในบรรยากาศพิเศษด้วยมนต์ขลัง หรือจัดกลุ่มแยกเขาเยี่ยมชมปราสาทเป็นการส่วนตัว เพียงท่านลงชื่อสมัครรับจดหมายข่าวรายเดือนในเว็บไซต์ของปราสาท (www.chillon.ch) ท่านจะได้รับทราบข่าวสารล่าสุดของปราสาทอย่างสม่ำเสมอ

และถ้าท่านสมัครเป็นสมาชิกของสมาคมเพื่อนปราสาทชียอง ท่านจะได้รับสิทธิและผลประโยชน์มากมาย เช่น การเข้าชมฟรี และได้ส่วนลดราคาของไวน์ โกล เดอ ชียอง Clos de Chillon เข้าดูข้อมูลเพิ่มเติมและสมัครได้ผ่านเว็บไซต์ www.chillon.ch

ทีมงานของเราหวังเป็นอย่างยิ่งว่าท่านจะกลับมาเยือนปราสาทชียองอีกในโอกาสต่อไป

มูลนิธิปราสาทชียอง
21, avenue de Chillon
CH – 1820 Veytaux-Montreux
Tél. +41 (0)21 966 89 10
Fax +41 (0)21 966 89 12
Email: info@chillon.ch
www.chillon.ch

With collections from the mcah Musée cantonal d'archéologie et d'histoire Lausanne

@chateauchillon
#ChateaudeChillon
#Chillon

สวัสดีท่านผู้มาเยือนทุกท่าน

เรายินดีเป็นอย่างยิ่งที่ท่านกรุณามาเยี่ยมชมปราสาทและขอต้อนรับทุกท่าน

แผ่นพับฉบับนี้และนำเส้นทางค้นพบปราสาท หมายเลขต่าง ๆจะชี้ระบุเส้นทางของการเยี่ยมชมตามแผนผัง ถ้าท่านต้องการคู่มือภาษาฝรั่งเศส ภาษาอังกฤษ และภาษาเยอรมัน ให้เด็กอายุระหว่าง 4 ถึง 12 ปีด้วย เชิญรับคู่มือได้ที่แผนกขายบัตรเข้าชม ที่ร้านค้า (หมายเลข 2) หรือที่แผนกให้เช่าเครื่องฟังไกด์อิเลกโทรนิกส์ (หมายเลข 4)

ท่านเช่าเครื่องฟังไกด์อิเลกโทรนิกส์ (audioguides/iPods) เพื่อรับฟังเกร็ดความรู้เกี่ยวกับแบบอย่างสถาปัตยกรรมและประวัติความเป็นมาของปราสาทได้เช่นกัน ไกด์อิเลกโทรนิกส์นี้มีทั้งภาษาฝรั่งเศส ภาษาอังกฤษ ภาษาเยอรมัน ภาษาสเปน ภาษาอิตาลี ภาษารัสเซีย ภาษาจีนและภาษาญี่ปุ่น

นอกจากนั้น ตลอดเส้นทางที่แนะนำท่านจะพบข้อมูลภาษาฝรั่งเศส ภาษาอังกฤษ และภาษาเยอรมันเกี่ยวกับตัวปราสาท ประวัติความเป็นมา รวมถึงเกี่ยวกับการดำรงชีวิตของบุคคลยุคต่างๆ ที่เคยพำนักอยู่อาศัยในปราสาทชียองนี้

ปราสาทชิยองเป็นอนุสรณ์สถาน มีกล้องวิดีโอจับภาพ การเคารพในกฎเกณฑ์จะช่วยให้ทุกท่านเยี่ยมชมปราสาทได้ในบรรยากาศและสถานการณ์อันรื่นรมย์ การเคารพกฎเกณฑ์ยังเป็นการแสดงถึงความรวมมือร่วมใจที่จะอนุรักษ์มรดกล้ำค่านี้ไว้ให้คนรุ่นต่อไปในอนาคต

ดังนั้นจึงจำเป็นต้องมีข้อห้ามอย่างเคร่งครัดต่อไปนี้คือ

- ***ห้ามสูบบุหรี่ภายในปราสาท;***
- ***ห้ามดื่มและรับประทานอาหารนอกสถานที่ที่จัดเตรียมไว้ให้***
- ***ห้ามนำสัตว์เลี้ยงเข้าบริเวณปราสาท ยกเว้นสุนัขนำทางสำหรับผู้บกพรองทางสายตา***
- ***ห้ามขีดเขียนขึ้อหรือลายเซ็น ห้ามขูดขีด เขียน พ่นสีและทำความเสียหายต่อกำแพงและผนัง***
- ***ห้ามแตะต้องสัมผัสภาพจิตรกรรมฝาผนัง พรมและสิ่งทอ เครื่องเรือน และอาวุธตาง ๆ การลูบไล้ การแตะต้องสัมผัสเพียงครั้งเดียวอาจทำให้เกิดความเสียหายได้***

นอกเหนือจากนั้น เราจะขอบคุณยิ่งถ้าคุณพูดเบาเสียง งดใช้โทรศัพท์มือถือ ทั้งนี้เพื่อเอื้อให้ผู้เข้าชมท่านอื่นค้นพบอนุสรณ์สถานแห่งนี้ภายใต้บรรยากาศที่สุนทรีย์เหมาะต่อการเยี่ยมชม

ปราสาทนี้เป็นปราสาทที่สร้างในยุคกลาง เราจึงเรียนเตือนให้ผู้เข้าชมทุกท่าน ระมัดระวังอุปสรรคหรือแง่มุมตาง ๆที่อาจเป็นอันตรายหรือทำให้บาดเจ็บได้ เช่น ประตูเตี้ย บันไดสูงชัน เป็นตน ผู้เข้าชมทุกทานต้องรับผิดชอบตอความปลอดภัยของตนเองและของผู้อยู่ภายใตการดูแล

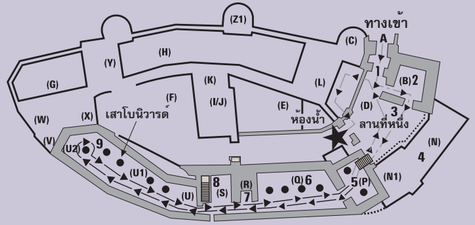
ขอเชิญทุกท่านเริ่มต้นการเข้าชิ้มชม ค้นพบ รวมถึงเรียนรู้ถึงประวัติความเป็นมาของปราสาท ชียองได้ ณ บัดนี้ และหวังว่าการเข้าชมครั้งนี้จะเป็นประสบการณ์ยอดเยี่ยมพิเศษลืมมิได้สาหรับทุกท่าน

ประวัติความเป็นมา

ปราสาทชียองปัจจุบันนี้เป็นผลสืบเนื่องมาจากการก่อสร้างเพิ่มเติมและการเปลี่ยนแปลงมาตลอดชั่วหลายศตวรรษ

ปราสาทชียองตั้งอยู่บนเกาะโชดหิน เป็นทำเลที่เอื้อการป้องกันตามธรรมชาติ และเป็นทำเลทางยุทธศาสตร์ช่วยการควบคุมเส้นทางผ่านระหว่างยุโรปเหนือและยุโรปใต้ประวัติความเป็นมาของปราสาทแบ่งได้เป็นสามช่วงเวลาที่สำคัญคือ

1 ช่วงอำนาจชาวอว ระหว่างศตวรรษที่ 12 ถึงปี ค.ศ. 1536
2 ช่วงอำนาจเบิร์น ค.ศ. 1532-1798
3 ช่วงอำนาจโวด์ ค.ศ. 1798 ถึงปัจจุบัน



หลักฐานจากการขุดค้นทางโบราณคดีตั้งแต่ปลายศตวรรษที่ 19 โดยเฉพาะอย่างยิ่งจากการขุดค้นภายใต้การนำของนักโบราณคดีชื่อแอลเบิร์ต แนฟ (1862-1936) ยืนยันว่าปราสาทชียองตั้งอยู่ที่นี่มาตั้งแตยุคลำรัด

เอกสารเก่าแก่ที่สุดเกี่ยวกับปราสาทหลังนี้คือเอกสารจาก ค.ศ. 1693 ทำให้เราเรียนรู้ได้ว่าขณะนั้นปราสาทชียองอยู่ภายใต้อำนาจชาวออซึ่งควบคุมป้อมปราการและทางผ่านเลียบทะเลสาบเจนีวา

ชาวสวิส หรือถูกต้องคือชาวเบิร์น เข้าครอบครองแคว้นโวด์และยึดปราสาทชียอง เมื่อปี ค.ศ.1536 ปราสาทเป็นทั้งป้อมปราการ คลังแสงและคุกนานถึง 260 ปี เมื่อเกิดการปฏิวัติของชาวโวด์ปี ค.ศ. 1798 ขึ้น เบิร์นจึงสละอำนาจเหนือปราสาทชียอง รัฐโวดได้เป็นเจ้าของปราสาทเมื่อประกาศสถาปนารัฐ ปี ค.ศ. 1803

การบูรณะอนุสรณ์สถานแห่งนี้เริ่มขึ้นเมื่อปลายศตวรรษที่ 19 และยังคงดำเนินอยู่ถึงทุกวันนี้

ชื่อของแต่ละห้องจะมีตัวอักษรต่อตามมาเพื่อชี้แนะถึงศัพท์บัญญัติของปราสาท ทั้งนี้เพื่อให้สามารถแยกแยะส่วนต่างๆของตัวอาคารได้ชัดเจน อาคารนี้ตั้งอยู่เป็นกลุ่มรอบลานสำนัก 5 ลาน และรอบหอคอยกลาง ปราสาทด้านบริเวณพื้นที่เกาะใช้สำหรับการป้องกันต่อต้านศัตรูรุกราน ในขณะที่อาคารด้านริมทะเลสาบนั้นเป็นที่อยู่อาศัย

1.ทางเข้า (A) ท่านเดินผ่านสะพานสร้างเมื่อศตวรรษที่ 18 สะพานนี้ทอดข้ามรอยแยกลึกธรรมชาติ การขุดค้นทางโบราณคดีเมื่อช่วงต้นศตวรรษที่ 20 นั้นพบโบราณวัตถุหลายชิ้นที่เกี่ยวโยงถึงประวัติของปราสาทชียอง อาทิ เศษหม้อกะทะ แผ่นหนัง เศษเครื่องถ้วยชามและเครื่องแก้ว เป็นต้น

2.บริเวณร้านค้า (B) หอคอยนี้สร้างเมื่อศตวรรษที่ 15 ลักษณะของหอคอยตามที่ท่านเห็นในปัจจุบันเป็นลักษณะของหอคอยที่ใช้เป็นจุดยุทธศาสตร์ป้องกันสะพานและทางเข้าปราสาท ผนังและปล่องควันของเตาผิงตกแต่งด้วยภาพวาดจากปี ค.ศ. 1898-1899 จากองค์ประกอบที่เก็บรักษาไว้ในปราสาท ภาพวาดตกแต่งเหล่านี้และภาพวาดตกแต่งส่วนใหญ่ใช้เทคนิคผสมสีกับกาวน้ำ ซึ่งเป็นเทคนิคที่ใช้กันแพร่หลายในยุคกลาง

บริเวณนี้คือบริเวณของแผนกต้อนรับ ประกอบด้วยร้านค้าและแผนกให้เช่าเครื่องฟังไกด์อิเลกโทรนิกส์

3. ลานที่หนึ่ง (D) ล้อมรอบไปด้วยบริการต่างๆของปราสาท เดิมทีลานนี้ไม่กว้างใหญ่นัก หลังจากเกิดแผ่นดินไหวเมื่อปี ค.ศ. 1584 จึงมีการปรับปรุงให้มีลักษณะที่ท่านเห็นปัจจุบันนี้

4. แบบจำลองของปราสาท (N) บริเวณนี้เคยเป็นคอกและโรงม้าเก่าแก่จากช่วงครึ่งหลังของศตวรรษที่16 ปัจจุบันใช้เป็นบริเวณต้อนรับ มีแผนกให้เช่าเครื่องฟังไกด์อิเลกโทรนิกส์และมีผังจำลองของปราสาท เมื่อท่าน*ออกจากห้องนี้แล้ว กรุณาลงไปหมายเลข 5 ระวังศีรษะชนเพดานขณะเดินและระวังทางเดินลงบันไดด้วย*

5. ห้องใต้ดิน (P) เมื่อศตวรรษที่ 11 บริเวณนี้ได้รับการขยายและปรับปรุง ชั้นใต้ดินจากศตวรรษที่ 13 นี้มีลักษณะเพดานโค้งแบบโกธิคซึ่งแพร่หลายเป็นแบบอย่างของสถาปัตยกรรมในยุคนั้น ปัจจุบันเป็นห้องเก็บไวน์และร้านค้า

6. โกดังหรือห้องเก็บสินค้า (Q) ท่านจะมองเห็นโชดหินรากฐานของบริเวณตัวปราสาท บริเวณโถงใต้ดินนี้และโถงใต้ดินตอไปมาจากศตวรรษที่ 13 เดิมเป็นโกดังเก็บสินค้าและโรงทหาร เมื่อศตวรรษที่ 17 และ 18 ใช้เป็นคลังอาวุธของกองทัพเรือจากเบิร์น

7. คุก (R) ทางเดินมืดๆนี้เป็นทางไปสู่คุก

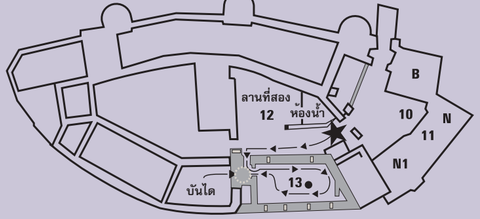
8. ประตูรับส่งของหรือสินค้า (S) เดิมใช้บริเวณนี้เป็นที่เก็บไวน์หรือเก็บของประตูเล็ก ๆ ที่กำแพงหรือป้อมปราการของปราสาท เป็นช่องรับส่งสินค้าหรือวัสดุหรือใช้เป็นของทางหลบหนีออกทางทะเลสาบ เช่นเมื่อถูกรุกรานยึดปราสาทโดยกองทัพเบิร์นเมื่อปี ค.ศ. 1536 สันนิษฐานว่าตั้งแต่ศตวรรษที่ 16 มีการใช้สถานที่นี้เป็นลานประหารชีวิต

9. คุกโบนิวาร์ด Bonivard (U, U1, U2) โกดังเสบียงและอาวุธถูกเปลี่ยนใช้เป็นคุกก้นขังประมาณปี ค.ศ.1290 สถานที่นี้มีชื่อเสียงเลื่องลือเนื่องมาจากบทกวีของ ลอร์ด ไบรอน กวีอังกฤษชื่อดัง เล่าเรื่องราวของ ฟรองซัวส์ โบนิวาร์ด เชลยนักโทษที่ชียองระหว่างปี ค.ศ. 1493-1570

กรุณาขึ้นบันไดตรงไปลานที่สอง (หมายเลข 12) หรือลงไปที่ถ้ำใต้ดิน (หมายเลข 10)

10. บริเวณหลุมฝังศพหรือโบสถ์ใต้ดิน (D) บริเวณนี้อยู่ใต้ลานที่หนึ่ง ใช้เป็นป่าช้าหรือบริเวณฝังศพ หรือบริเวณสวดมนต์ หรือโบสถ์ คนพบเมื่อปลายศตวรรษปี 1897 สันนิษฐานว่าเมื่อประมาณศตวรรษที่ 11 เป็นส่วนหนึ่งของโบสถ์ประจำหมู่บ้านชียองซึ่งตั้งอยู่ระหว่างหน้าผาและปราสาท คือบริเวณทางรถไฟปัจจุบันนี้ โบสถ์ร้างไปเมื่อศตวรรษที่ 13 เมื่อมีการสร้างโบสถ์ที่ปราสาท

ปัจจุบันนี้คงเหลือเพียงซากของแท่นบูชาและชั้นบันไดเท่านั้น



11. กำแพงเก่า (N1, N, B) กำแพงที่เห็นนี้เป็นส่วนหนึ่งของกำแพงป้อมปราการที่สร้างเพิ่มเติมก่อนศตวรรษที่18

กรุณาเดินออกทางบันไดสุดกำแพง ถึงลานน้ำพุแล้วเดินต่อไปถึงลานที่ 2

12. ลานที่สอง (E) ทางเดินระหว่างลานแรกและลานที่สองเคยเป็นทางแคบๆ ต่อมาได้รับการขยายเมื่อปี ค.ศ. 1836 เพื่อใช้เป็นทางขนปืนใหญ่

สมัยยุคกลาง ผู้จัดการปราสาทซึ่งเป็นเจ้าหน้าที่ของฝ่ายอำนาจชาวออ พำนักอาศัยอยู่ในอาคารรอบลานนี้

หอคอยบริเวณใจกลางของป้อมปราการนั้นสร้างขึ้นเมื่อศตวรรษที่ 11 เป็นส่วนอาคารที่เก่าแก่ที่สุดของปราสาทชียองที่ยังคงเหลือถึงปัจจุบันนี้

13. ห้องอาหารของผู้จัดการปราสาท (Q) ห้องนี้ได้รับการบูรณะในช่วงต้นศตวรรษที่ 20 โดนเนรูปลักษณ์สถาปัตยกรรมแบบยุคกลาง จะเห็นได้ว่าบริเวณนี้และบนกำแพงปราสาทส่วนใหญ่จะตกแต่งด้วยภาพวาดสีผสมกาวน้ำเช่นเดียวกับระยะปลายศตวรรษที่ 13 (ตามคำอธิบายข้อ 2) ภาพวาดนี้เลียนแบบจากภาพพรมทอสมัยยุคกลาง เสาไม้โอ๊คเป็นของดั้งเดิมจากศตวรรษที่ 13 เพดานทรงทึบ จากศตวรรษที่ 16 และเตาผิงมาจากสมัยศตวรรษที่ 15 ห้องนี้อยู่ในซีกของปราสาทที่เคยสงวนไว้สำหรับเป็นที่อยู่อาศัยจึงมีหน้าต่างกว้างใหญ่ตามแบบฉบับของศตวรรษที่ 13 ในช่วงยุคอำนาจชาวออ ใช้เป็นห้องอาหารของผู้จัดการปราสาท เมื่อถึงยุคอำนาจเบิร์นห้องถูกแบ่งออกเป็นสองส่วน: ส่วนหนึ่งเป็นห้องครัวอีกส่วนหนึ่งเป็นห้องนั่งพักผ่อนหรือห้องรับแขก

เมื่อออกจากห้องอาหารแล้ว กรุณาขึ้นชั้นบน

14 Aula ห้องโถงใหม่ (Q) ห้องนี้ได้รับการพื้นพูในศตวรรษที่ 20 สันนิษฐานว่าเป็นห้องโถงใหญ่สำหรับผู้จัดการปราสาทเพดานโค้งสร้างขึ้นใหม่ระหว่างปี ค.ศ. 1925-1926 โดยนักโบราณคดีชื่อ แอลเบิร์ต แนฟ

การตกแต่งผนังทาสีเมื่อต้นศตวรรษที่ 20 นั้น ได้แรงบันดาลใจจากโบราณวัตถุที่เก็บรักษาไว้ในห้องโถมินี (หมายเลข 19) โลตราสัญญลักษณ์ขนาดใหญ่ของแคว้นซาวอย บนผนังด้านหลังนั้นมาจากศตวรรษที่ 15

กรุณาออกจากห้องและเดินต่อไปเยี่ยมชมห้องอื่น ๆบนชั้นเดียวกันนี้ ส่วนของปราสาทชียองส่วนนี้เป็นบริเวณที่พำนักส่วนตัวของครอบครัวขุนนางแคว้นชาวออ ห้องพักเหล่านี้ปิดไว้และเปิดพร้อมตกแต่งเมื่อราชวงศ์หรือครอบครัวขุนนางแคว้นชาวออมาพักที่ปราสาท

15. ห้องเดียงหรือห้องคนรับใช้ (S) คือห้องข้างๆห้องนอนแบบเบิร์น คือมีประตูเปิดถึงห้องนอนได้และมีพนักงานและคนรับใช้ประจำอยู่ เพดานเป็นเพดานแบบเบิร์นและได้รับการซ่อมแซมและปรับปรุงให้คืนสู่รูปแบบเบิร์นเมื่อปี ค.ศ. 1931

16. ห้องนอนแบบเบิร์น (S) ใช้เป็นห้องนอนในยุคกลาง สันนิษฐานว่าระหว่างยุคอำนาจเบิร์นก็คงใช้เป็นห้องนอนเช่นเดียวกัน การตกแต่งแบบเบิร์นคือวาดรูปบนพื้นรองสีขาวและประดับประดาด้วยภาพวาดผลหมากรากไม้และสัตว์ตางๆ ห้องนี้สร้างเมื่อต้นศตวรรษที่ 17

17. ห้องโถงปีแอร์ที่ 2 (U) เป็นห้องรับแขกสมัยอำนาจชาวออ ส่วนล่างของผนังทาสีบนพื้นรองสีขาวเมื่อปี 1587 ส่วนบนมีร่องรอยของภาพวาดลายประดับจากศตวรรษที่ 13 ผนังห้องได้รับการพื้นฟูซ่อมแซมสูสภาพเดิมเมื่อปี ค.ศ.1921

18. ห้องโถงตราประจำตระกูล (U1) ใช้เป็นห้องรับรองสมัยยุคกลาง อยู่ชั้นบนเหนือห้องโถงใหญ่ (Aula Magna หมายเลข 26) ซึ่งได้ชื่อว่า ห้องโถงใหญ่ชั้นบน เตาผิงและเพดานแบบแบ่งเป็นสี่เหลี่ยมทรงทึบ จากศตวรรษที่ 15

ลวดลายหลากสีบนผนังใต้เพดานนั้นตกแต่งด้วยตราประจำตระกูลของเจ้าของปราสาทและผู้บังคับการปราสาทชาวเบิร์นผู้พำนักอาศัยอยู่ที่ปราสาทหนึ่งระหว่างปี ค.ศ. 1536 - 1733

19. ห้องโดมินี (X) ห้องโดมินี (ห้องขุนนาง) เป็นห้องนอนของเคานต์และต่อมาของดยุคแห่งชาวออ พระเจ้าปีแอร์ที่ 2 แห่งชาวออทรงโปรดให้สร้างเมื่อศตวรรษที่ 13 หลังจากนั้นได้รับการทาสีและตกแต่งใหม่ในศตวรรษที่ 14

ร่องรอยของภาพจิตรกรรมฝาผนังแสดงให้เห็นบรรดาสัตว์ท่ามกลางนานาพืชพันธุ์ไม้หรูหรา มีแผ่นสังกะสีขาวบางตัดเป็นดอกพลับพลึงและไม้กางเขนประดับบนเพดาน นับเป็นสัญญลักษณ์พาดพิงถึงตราประจำตระกูลของชาวออนั่นเอง แผ่นสังกะสีนี้ลอกหายไป ยังคงเห็นเพียงร่องรอยของลวดลายเท่านั้น บันไดเวียนจากปี ค.ศ. 1336 เป็นบันไดส่วนตัวให้เจ้าของปราสาทขึ้นลงสู่โบสถ์ส่วนตัว

20. ห้องโถงเล็ก (U2) อยู่ติดกับห้องนอน สมัยยุคกลางใช้เป็นห้องนั่งพักผ่อนหรือห้องเก็บเสื้อผ้า (หรือห้องแต่งตัว) หน้าต่าง เตาผิงมุมหอง และภาพจิตรกรรมฝาผนังจากศตวรรษที่ 13 ส่วนเพดานนั้นมาจากศตวรรษที่ 15

21. ห้องสุขา (V) อาคารนี้สร้างขึ้นเมื่อศตวรรษที่ 13 ห้องสุขานี้มักใช้สำหรับทิ้งอุจจาระ บัสสาวะ ของเสียและขยะอื่นๆ วงแหวนที่นั่งคู่แสดงให้เห็นว่าเป็นส้วมรวม *กรุณาเดินลงอย่างระมัดระวัง*

22. ห้องโถงไม้ (W) สันนิษฐานว่าใช้ห้องนี้เป็นเขตพำนักของสตรีสูงศศแห่งสำนักขุนนางชาวอยในศตวรรษที่ 14

เพดานไม้พื้นเมืองวิลเฟ่ว์ตั้งเดิมจากศตวรรษที่ 15 และซ่อมแซมปรับปรุงเมื่อปี ค.ศ. 1925 นั้น ถูกรื้อมาจากหมู่บ้านวิลเนิฟว์ Villeneuve นำมาสร้างใหม่ที่ปราสาทชียองเมื่อปี ค.ศ. 1931

จากหน้าต่างห้องโถงไม้นี้จะมองเห็นทิวทัศน์อันสวยงามเป็นอย่างยิ่งของทะเลสาบ ของเมืองมองเทรอซ์ (Montreux) รวมถึงทิวทัศน์ไร่องุ่นของชียอง

อาณาเขตปัจจุบันของปราสาทชียองคือ ไร่องุ่นทำไวน์กว้าง12,500 ตารางเมตร เหล้าองุ่นของของปราสาทชื่อ โกล เดอ ชียอง (Clos de Chillon) ผลิตจากองุ่นชาวพันธุ์ชาสลาส์ (chasselas) ซึ่งเป็นองุ่นสกุลเวอเว-มองเทรอซ์ (Vevey-Montreux) เขตนี้มีไวน์ชั้นทะเบียนลิขสิทธิ์ระบุคุณภาพว่าเป็นไวน์คุณภาพลาโวซ์ (Lavaux) ทั้งหมดแปดยี่หอด้วยกัน ไร่องุ่นของปราสาทชียองนี้เป็นเขตแดนระหว่างเขตการผลิตเหล้าองุ่นหรือไวน์สองเขตคือ เขตลาโวซ์และเขตชาเบลส์รัฐโวด์ (Chablais Vaud) องค์กรยูเนสโกประกาศให้ส่วนหนึ่งของลาโวซ์เป็นเขตไร่องุ่นมรดกโลกเมื่อวันที่ 28 มิถุนายน ค.ศ. 2007

ไวน์ชาสลาส์ของ โกล เดอ ชียอง มีจำหน่ายที่ร้านค้าของปราสาท เพื่อนำผลกำไรไปใช้จ่ายในการอนุรักษ์ ทะนุบำรุงรักษาและซ่อมแซมปราสาทนั่นเอง

23. เตาโบราณ (G) ครั้งศตวรรษที่ 13-14 บริเวณนี้ได้ฉายาว่า "เตา" เคยเป็นห้องโถงขนาดใหญ่ที่ต้องอุ่นด้วยเตา สันนิษฐานว่าเป็นห้องทำงานหรือโรงงานของช่างตกแต่งภายในของปราสาทระหว่างยุคกลาง

เชื่อกันว่าเตาทำความร้อนนี้ถูกทำลายครั้งกองทัพอำนาจเบิร์นบุกปราสาทเมื่อศตวรรษที่ 16

ลานและห้องโถงด้านล่างได้รับการซ่อมแซมพื้นพูในช่วงต้นศตวรรษที่ 20

ขอเชิญเข้าชมห้องสวดมนต์ และกรุณาระวังศีรษะ

24. โบสถ์หรือห้องสวดมนต์เล็ก (Y) โบสถ์เซนต์จอร์ช์ส (Saint-Georges) เป็นโบสถ์เล็ก ๆ ของเคานต์และดยุคแห่งชาวออ ระหว่างการปฏิรูปศาสนายุคอำนาจเบิร์นใช้เป็นฉางข้าวและยุ้งแป้ง กลับมาเป็นสถานที่ทางศาสนาอีกเมื่อศตวรรษที่ 19 โดยเป็นโบสถ์ของสถานกักกันของรัฐบาลรัฐโวดในตัวปราสาทนั่นเอง